

## Glosario mínimo de VIH/sida

**Acceso universal:** Se utiliza comúnmente en la frase 'esfuerzos encaminados a alcanzar el acceso universal a la prevención, tratamiento, atención y apoyo'.

**Estado sexológico:** Término genérico que se refiere a la presencia o ausencia de anticuerpos en la sangre. Con frecuencia se refiere al estado de anticuerpos contra el VIH.

**Estigma:** El significado tradicional de estigma es marca o signo de desgracia o descrédito. El término correcto debería ser estigmatización. Sin embargo, 'estigma' ha sido aceptado en el lenguaje oral y escrito.

**Femenización:** Indica el impacto creciente que la epidemia de VIH tiene sobre las mujeres. Con frecuencia se asocia a la idea de que el número de mujeres infectadas ha igualado o sobrepasado la cifra respectiva de hombres.

**Género y sexo:** El término 'sexo' se refiere a diferencias biológicamente determinadas, mientras que el término 'género' a las diferencias en los papeles sociales y las relaciones entre varones y mujeres. Los papeles de género también están determinados por la edad, la clase, la raza, la etnicidad y la religión, así como por los contextos geográficos, económicos y políticos.

**Grupos de alto riesgo:** Debe utilizarse con cautela ya que puede contribuir a aumentar el estigma y la discriminación hacia las personas que forman parte de tales grupos. También pueden inducir a un falso sentido de seguridad a personas que no se identifican con estos grupos. 'Grupo de alto riesgo' implica que el riesgo está contenido dentro del grupo, mientras que, de hecho, todos los grupos sociales están interrelacionados. Normalmente es más adecuado referirse directamente a 'población con mayor riesgo de exposición al VIH', 'relaciones sexuales sin preservativo', 'relaciones sexuales sin protección' o 'uso de equipo de inyección no estéril' que generalizar diciendo 'grupos de alto riesgo'.

**Hombres gay:** Utilícese el término 'hombres que tienen relaciones sexuales con hombres' a menos que los individuos o grupos se identifiquen a sí mismos específicamente como gay. La comunidad más amplia de hombres, mujeres homosexuales y transexuales deberá describirse como lesbiana, gay, bisexual y transexual.

**HSH:** Abreviatura de 'hombres que tienen relaciones sexuales con hombres'. Este término es útil ya que no sólo incluye a los hombres que se autodefinen como 'gay' u homosexuales y que tienen relaciones sexuales solamente con hombres, sino también a hombres bisexuales y heterosexuales que pueden tener relaciones sexuales ocasionales con hombres.

**Infecciones oportunistas:** Enfermedades causadas por diversos microorganismos, algunos de los cuales no causan enfermedad en personas con el sistema inmunitario saludable. Las personas que viven con la infección por el VIH pueden sufrir infecciones oportunistas en los pulmones, el cerebro, los ojos y otros órganos.

**Infección por el VIH:** A diferencia del término VIH-positivo (que a veces puede ser un resultado falso positivo de la prueba, especialmente en niños de hasta 18 meses de edad), el término infección por el VIH se usa para indicar que se ha detectado el VIH mediante una prueba en sangre o tejido.

**Personas que viven con el VIH:** Utilícese la expresión 'personas que viven con el VIH' y la abreviatura PVV que vive con el VIH con preferencia a los siguientes términos: paciente de sida (debería usarse solo en un contexto médico, pues la mayoría del tiempo una persona con sida no está en rol de paciente); víctima de sida implica que el individuo en cuestión no tiene control sobre su vida. Es preferible usar 'personas que viven con el VIH' (PVV), ya que refleja que una persona infectada puede continuar viviendo bien y productivamente durante muchos años. Referirse a una persona que vive con el VIH como víctima inocente (que se usa muchas veces para describir a niños VIH-positivos o personas que han contraído el VIH en una transfusión sanguínea) indirectamente implica de forma negativa a aquellas personas infectadas por otras

vías que de alguna manera merecen castigo. Es preferible usar 'personas que viven con el VIH' o 'niños con el VIH'.

**Relaciones sexuales seguras o sexo seguro:** Es preferible usar *relaciones sexuales más seguras*, ya que *relaciones sexuales seguras* puede implicar una seguridad completa. El primer término refleja más exactamente que se pueden elegir opciones y conductas para reducir o minimizar el riesgo.

**Sida:** El síndrome de inmunodeficiencia adquirida es una enfermedad letal, causada por el VIH, el virus de la inmunodeficiencia humana. El VIH destruye la capacidad del organismo para combatir la infección y la enfermedad, lo que al final puede llevar a la muerte.

**Terapia antirretrovírica o antirretroviral:** Nombre dado a los regímenes de tratamiento recomendados por expertos en VIH para suprimir la reproducción vírica y demorar la progresión de la enfermedad causada por el VIH.

**Transmisión vertical:** Algunas veces se utiliza para indicar la transmisión de un patógeno como el VIH de la madre al feto o bebé durante el embarazo o parto.

**VIH-negativo:** Se dice que un individuo es VIH-negativo cuando no muestra indicios de infección por el VIH. Es sinónimo de seronegativo. Una persona VIH-negativa puede estar infectada y encontrarse en el período silente que va de la exposición al VIH a la detección de anticuerpos.

**VIH-positivo:** Un individuo VIH-positivo presenta indicios de infección por el VIH (por ejemplo., presencia de anticuerpos contra el VIH, en una prueba en sangre o tejido). Es sinónimo de seropositivo. La prueba puede ocasionalmente mostrar resultados falsos positivos.

**Virus de la inmunodeficiencia humana (VIH):** El virus que debilita el sistema inmunitario, llevando en última instancia al sida. VIH significa 'virus de la inmunodeficiencia humana'; por lo tanto es redundante referirse al virus del VIH.

Fuente; Orientaciones terminológicas del ONUSIDA, marzo 2007.